

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 14 ՅՈՒՆԻՍԿԱՐ 2018

Ա ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ ԾՆՆԴԵԱՆ / ԹԻԻ 41

SUNDAY, January 14, 2018

1st SUNDAY AFTER NATIVITY / NO. 41

TODAY'S BIBLE READINGS

1 Timothy 1-11 / John 2:1-11 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՂՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

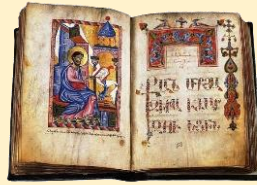


615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

1 ՏԻՄՈԹԵՈՍ 1-11

1Պօղոս՝ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ մեր Փրկիչ Աստուծոյ եւ մեր յոյսը եղող Քրիստոս Յիսուսի՝ հրամանով, 2Տիմոթէոսի՝ հաւատքով հարազատ զաւակիս. շնորհք, ողորմութիւն ու խաղաղութիւն Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Քրիստոս Յիսուսէ՝ մեր Տէրոջմէն: 3Քեզի աղաչեցի որ Եփեսոս մնաս, երբ ես Մակեդոնիա կ'երթայի, որպէսզի պատուիրես ոմանց՝ ուրիշ կերպով չսորվեցնել, 4ո՛չ ալ ուշադրութիւն դարձնել առասպելներու եւ անվերջանալի ազգաբանութիւններու, որոնք կը պատճառեն վէճեր՝ փոխանակ Աստուծոյ հաճելի շինութեան, որ կ'ըլլայ հաւատքով: 5Իսկ պատուիրին վախճանը սէրն է՝ բխած սուրբ սիրտէ, բարի խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատքէ: 6Ասոնցմէ վրիպելով՝ ոմանք խոտորեցան փուն խօսքերու մէջ. 7կ'ուզեն Օրէնքի վարդապետ ըլլալ, բայց չեն հասկնար ո՛չ ինչ որ կը խօսին, ո՛չ ալ այն բաները՝ որոնց վրայ կը պնդեն: 8Մակայն գիտենք թէ Օրէնքը լաւ է, եթէ մէկը գործածէ զայն օրինաւոր կերպով, 9սա՛ գիտնալով թէ Օրէնքը տրուած է ո՛չ թէ արդարներուն համար, հապա՛ անօրէններուն եւ ըմբոստներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, անսուրբերուն եւ սրբապիղծներուն, հայր զարնողներուն, մայր զարնողներուն, մարդասպաններուն, 10պռռնկողներուն, արուազէտներուն, մարդ գողցողներուն, ստախօսներուն, երդմնազանցներուն, եւ ուրիշ որեւէ բանի համար՝ որ հակառակ է ողջամիտ վարդապետութեան, 11համաձայն երանելի Աստուծոյ փառաւոր աւետարանին՝ որ վստահուեցաւ ինձի:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 2.1-11

1Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: 2Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: 3Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունիս»: 4Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՛նչ ունիս ինձի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: 5Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ ձեզի՝ ըրէ՛ք»: 6Յոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Յրեաներուն մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պարունակէր երկու կամ երեք մար: 7Յիսուս ըսաւ անոնց. «Լեցուցէ՛ք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝ մինչեւ բերանը: 8Եւ ըսաւ անոնց. «Յիմա հանեցէ՛ք ու տարէ՛ք սեղանապետին». անոնք ալ տարին: 9Երբ սեղանապետը համտեսեց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպասարկուները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանապետը

Կանչեց փեսան **10** Եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատուցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը. բայց դուն լաւ գինին պահեցիր մինչեւ հիմա»: **11** Յետեւ իր նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլեայի Կանա քաղաքին մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւատացին իրեն:

1 Timothy 1-11

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is our hope; **2** Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord. **3** As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine, **4** Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: so do. **5** Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned: **6** From which some having swerved have turned aside unto vain jangling; **7** Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm. **8** But we know that the law is good, if a man use it lawfully; **9** Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers, **10** For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine; **11** According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

John 2.1-11

2 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:
2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage. 3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. 4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. 5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it. 6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece. 7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. 8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it. 9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom, 10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now. 11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

ՏՕՆԵՐ

13 Յունուար 2018

Քրիստոսի

Անուանակոչութեան տօն

Ըստ հրեական օրենքի՝ ծննդեան 8-րդ օրը Յիսուս, ինչպէս նորածին ամեն արու զաւակ, թլփատուեցաւ եւ անուանակոչուեցաւ: Այդ մասին կը վկայէ Ղուկաս անտարանիչը. «Եւ երբ ութ օրերը լրացան, եւ ան թլփատուեցաւ, անոր անունը Յիսուս դրուեցաւ, ինչպէս հրեշտակին կողմէ կոչուած էր, երբ դեռ չէր յղացուած մօր որովայնին մէջ» (Ղուկ. 2:21): Յիսուս կը նշանակէ Փրկիչ: Գաբրիէլ



հրեշտակը, Աստուածամօր ավետելով Աստուծոյ Որդւոյն ծննեյան մասին, կը նշէ, որ մանկան անունը Յիսուս կը դնէք:

Այս մասին կրկին կը վկայէ նոյն ավետարանիչը. «Եւ ահա դուն կը յղանաս եւ կը ծնանիս որդի մը եւ անոր անունը Յիսուս կը դնես» (Ղուկ. 1:31): Յիսուս անուան զուգահեռ Փրկիչին կը տրուի նաեւ Զրիստոս անունը: Այն Յունարէն բառ է, որ կը նշանակէ Օծեալ եւ կը համապատասխանէ եբրայերէնի Մեսիային: Փրկիչի անուանակոչութեան տօնին հայոց բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, իսկ նախորդ օրը երեկոյեան ժամերգութեան ավարտին կը կատարուի նախատօնակի արարողութիւն:



15 Յունուար 2018

Ս. Յովհաննէս Կարապետի ծննդեան տօն

Հայ Առաքելական Եկեղեցին կը նշէ Յովհաննէս Մկրտիչի՝ Կարապետի (որ ավետեց Յիսուս Զրիստոսի գալուստը) ծննդեան տօնը: Յովհաննէս Մկրտիչի ծնունդը մանրամասն նկարագրած է Ղուկաս Աւետարանիչը (Ղուկ. 1:5-25): Յովհաննէսի հօրը՝ Չաքարիա քահանային Տիրոջ տաճարին մէջ խնկարկութեան ժամանակ կը յայտնուի Տիրոջ հրեշտակը եւ կ'ավետէ անոէ որդւոյն ծննդեան մասին: Սակայն ծեր Չաքարիան թերահաւատութեամբ կ'ընդունի բարի լուրը եւ



կասկածամտութեան համար, որպէս պատիժ, մինչեւ իր որդւոյն ծնունդը կը դառնայ համր:

Յովհաննէս Սկրտիչը, որ պիտի մկրտէր համայն մարդկութեան Փրկիչին, ճանաչցած եւ Յիսուսի աշխարհ գալստեան համար ցնծացած էր դեռևս Անոր ծնունդէն առաջ: Աւետարանիչը կը վկայէ, որ երբ Աստուածամայր Մարիամ կ'այցելէ Եղիսաբէթին՝ Ս. Սկրտիչի մօր, վերջիսս, լեցուելով Սուրբ Հոգիով, կը բացականչէ. «Ուրտեղէ՞ն ինձ այս ուրախութիւնը, որ իմ Տիրոջ մայրը ինձ մօտ գայ, որովհետև ահաւասիկ, երբ քու ողջոյնի ձայնը հասաւ իմ ականջին, մանուկը ցնծալով խաղաց իմ որովայնին մէջ» (Դուկ. 1:43-44): Եղիսաբէթի խօսքին շարունակութիւնը այս տօնին պատգամն է համայն քրիստոնէաներուն. «Եւ երանի՜ անոր, որ կը հաւատայ, թէ Տիրոջ կողմէն իրեն ըսուածները կը կատարուին»:



Holidays

January 13, 2018

Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ

Each year, on January 13, the Armenian Apostolic Church celebrates the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ. As Evangelist St. Luke writes in his Gospel, according to the Jewish tradition “On the eighth day, when it was time to circumcise him, he was named Jesus, the name the angel had given him before he had been conceived.” (Lk 2:21). “Jesus” is a Hebrew word meaning “Savior”. According to the Gospel according to Luke when the angel Gabriel came to Mary to give her the good tidings of the birth of the Son of the Most High, he said that Mary would name the baby “Jesus”. “You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus.” (Lk 1:31).



Parallel to the name “Jesus” the name “Christ” is given to the Savior, which is a Greek word meaning “Consecrated” and corresponding to the Hebrew word “Messiah”. On the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ a Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of the feast, following the evening service a special service is conducted.



January 15, 2018

Feast of the Birth of St. John the Forerunner (Baptist)

The birth of St. John the Baptist is described in details in the Gospel according to Luke (Lk 1:5-25). One day Zechariah, father of St John the Baptist, was doing his work as a priest in the Temple and was burning incense on the altar. An angel of the Lord appeared to him and said that God had heard his prayer and his wife would bear him a son. Zechariah had to name him John. Zechariah didn't believe the

angel as he was an old man, and his wife was old, too. And because he hadn't believed the angel he became unable to speak and remained silent until the birth of John.

St. John the Baptist, who should baptize the Savior, had been aware and rejoiced for the birth of Jesus even before his birth. According to the Evangelist, when St. Mary, Holy Mother of God, visited Elizabeth, mother of St John the Baptist, the latter, being filled with the Holy Spirit cried out, “Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness” (Lk 1:43-44).

Continuation of the words of Elizabeth are the message of this feast addressed to all Christians throughout the world, “How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!” (Lk 1:45).





Սիրելի հաւատացեալներ,
Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն
կատարէ իրենց հիւանդ
ընտանեկան պարագաներուն կամ
հարազատներուն, Եկեղեցոյ Հովիւր՝

Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեան պատրաստ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:

Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514)
279-3066



FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Dear
Parishioners,
If you have
family members or relatives that you wish to
have spiritual support, our Pastor Arch. Fr.
Yeghia Kervanjan is ready to fulfill your wish
and visit them, when and where is needed.

Please feel free to contact Der Yeghia directly
at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066



ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրհներք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

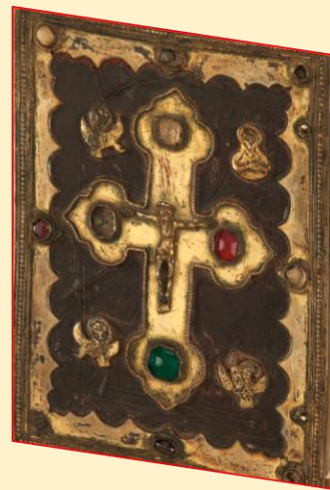
At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի
ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական Աստուածաշունչի
Նիւթերուն եւ ընկերային
միջավայրին:



Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճիւղ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of January 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Mr. Manvel Markosyan, Mr. & Mrs. Jiryar & Anahid Dolar \$50.

CHURCH BELLS:

Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$150.

ELEVATOR FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE HERMAN KOSEYAN

**Mr. Arman Ortainceyan, Sirmakesyan Family,
Mr. & Mrs. Mardig Kataroyan \$100, Mr. Ara Zafirian,
Mr. & Mrs. Hovig & Seta Kataroyan, Mrs. Maria Sarayliyan,
Mr. & Mrs. M. Kaprielian, Mrs. Christine Asadourian,
Mr. & Mrs. Manouk & Sella Ortainceyan \$50,
Mrs. Nadya Karagoz \$35, Mr. & Mrs. Hagop Karayan,
Mrs. Ilda Petekoglu, Mrs. Mannik Ortainceyan \$30,
Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan, Mrs. Maro Gostanian \$25,
Mr. & Mrs. Avedis Salizian, Mr. & Mrs. Garo Didonyan \$20**

HOKEHANKISD:

THE LATE NADYA DEMIRDOGEN

Mr. Nurhan Demirdogen \$100

THE LATE MARIE NAZARETIAN – BALTAYAN

Mr. Stephan Baltayan, Mrs. Albera Sioufi \$50.

**THE LATE MANOUKIAN, MET,
MAZMANIAN, & GENJIAN FAMILIES
Mr. & Mrs. Ghazar & Hasmig Met \$30.**

**THE LATE ECITYAN FAMILY
Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$30**

**THE LATE HAGHVERDYAN FAMILY
Mrs. Lyuba Haghverdyan \$30**

**THE LATE BABOYAN FAMILY
Mrs. Varteni Baboyan \$30**

**THE LATE KEOSHGUERIAN FAMILY
Mr. & Mrs. Raffi & Garine Keoshguerian \$20**

**THE LATE KASPARYAN FAMILY
Mr. & Mrs. Asot Kasparyan \$50**

**THE LATE SIVASLIYAN, TATLIAN,
& ZAMBAK FAMILIES
Mr. & Mrs. Antranik & Verjin Sivasliyan \$25**

**THE LATE TELFEDJIAN FAMILY
Mrs. Satenik Telfedjian \$30**

**THE LATE KRISTIN KAYZAK
Mr. & Mrs. Shahan & Elizabeth Nazar \$100**

YOUGHAKIN TZNOUNT:

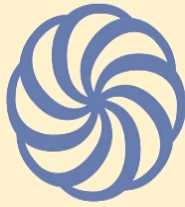
**Mr. Aram Minasyan \$200, Mr. & Mrs. Garo & Michelle Boghosian \$150,
Mr. & Mrs. Onnig Yavru, Me Hrair Djihanian, Mr. Herman Yuruten,
Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian, Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian,
Mr. Nurhan Pestemalcigil, Mr. & Mrs. Serop & Linda Dinc \$100,
Mr. & Mrs. Zaven & Ani Khatchikian, Mr. & Mrs. Panos & Kohar Topalian,
Mr. & Mrs. Hratch & Salpi Nerdjivanian, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian,
Mr. & Mrs. Dikran & Rima Derderyan, Mr. & Mrs. Diran Attarmigiroglu,
Mrs. Anoush Keoprulian, Mrs. Anahit Khalatyan, Mr. & Mrs. Arsen & Seta Bosnakyan,
Mrs. Sylva Demirdjian, Mr. Mardiros Baygin, Mr. & Mrs. Haik & Nadya Manoukian,
Mr. Kamer Kalenderoglu, Mr. Ara Jamgotchian, Mrs. Irma Basmajian \$50,
Mr. Varoujan Bedrossian \$40, Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy,
Mr. & Mrs. Herman Moripek, Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$30,**

**Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian, Mr. & Mrs. Antranik & Verjin Sivasliyan \$25,
Mr. Makar Saryan \$20**



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 14 Յունուար 2018



Տիար Նուրհան Տեմիրտեօվէնի,
Տիար Արման Տեմիրտեօվէնի,
Տ. եւ Տիկ. Սեւան եւ Շերիլ Տեմիրվեօվէնի եւ զաւակներուն՝
Յաննայի եւ Քրիսի,
Տ. եւ Տիկ. Կարէն եւ Տանիւլլայ Տեմիրտեօվէնի,
Տ. եւ Տիկ. Մուրատ եւ Անահիտ Տեմիրվեօվէնի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր, մեծ մօր եւ հարազատին՝

ՆԱԾԻԱ ՏԵՄԻՐՏԵՕՎԷՆԻ

(NADIA DEMIRDOGEN)

մահուան 15-րդ տարելիցին առիթով



Տիկ. Խանըմ Պաղտասարեան-Սօզքէսի,
Տ. եւ Տիկ. Գէորգ եւ Մանուշակ Միրզայեանի եւ զաւակին,
Տ. եւ Տիկ. Մուրատ եւ Նաթալի Պաղտասարեանի
եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Մարտիրոս եւ Անասթագիա Պաղտասարեանի
եւ զաւակներուն,
Տիկ. Արշալոյս Կերկերի,
Տ. եւ Տիկ. Յամլէթ եւ Թալին Ճերէճեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Էմին եւ Դալար Մանուկեանի եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր, եղբօր եւ մեծ հօր՝

ԳՐԻԳՈՐ

**ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆ - ՍԷՕԶՔԵՍԻ
(KRIKOR BAGHDASARIAN-SOZKES)**

մահուան 40-ին առիթով
(սուրճի սպասարկուրթին «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)



Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Զրաչ Սվաճիպաշեանի (Եգիպտոս),
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Նորա Սվաճիպաշեանի ԵԼ զաւակներուն՝
Յէնիի ԵԼ Ինճիի (Եգիպտոս),
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Արթօ Սվաճիպաշեանի ԵԼ զակին՝ Կրէկօրիի,
ԵԼ համայն Գելարթինեան, Թումայեան ԵԼ Մազլումեան
Ընտանիքներու (Լոս Անճելոս),
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր ԵԼ քրոջ՝

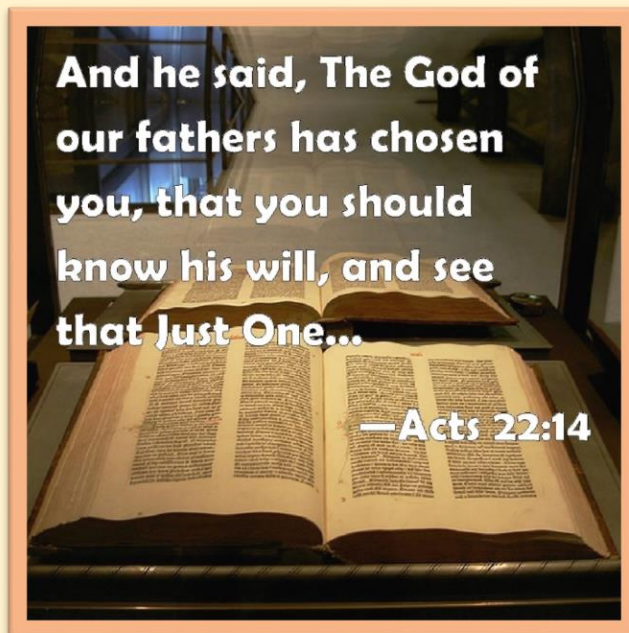
**ՍԻՐԱՓԻ ԳԵԼԱՐԹԻՆԵԱՆԻ
(SIRARPI KELARTINIAN)**

մահուան 4-րդ տարելիցին առիթով



**And he said, The God of
our fathers has chosen
you, that you should
know his will, and see
that Just One...**

—Acts 22:14





ՅԱԻԱԿՅԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ճիսկան Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՀԵՐՄԱՆ ՔԵՕՍԷՅԵԱՆԻ (HERMAN KOSEYAN)

Մահուան տխուր առիթով
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:





Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

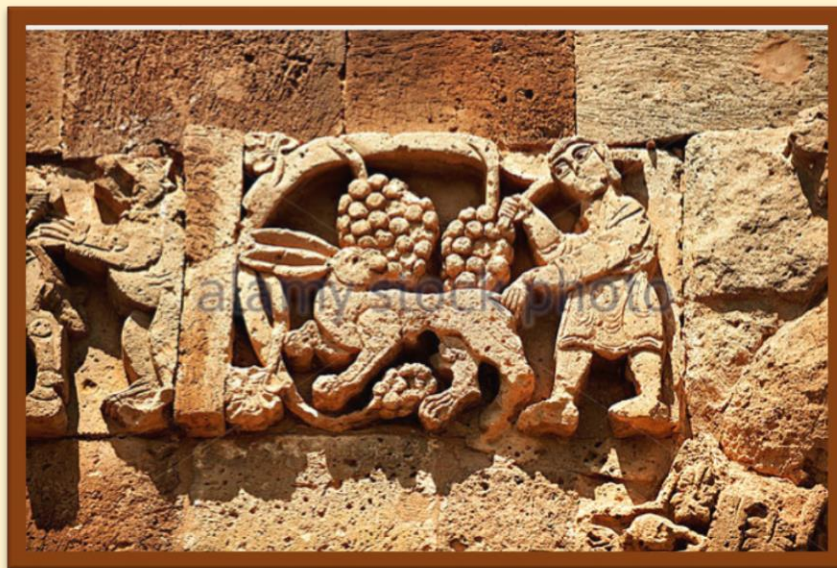
Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Յունուար	28, Կիրակի	Ս. Սարգիս «Նոր Նշանեալ եւ Նորապսակ Զոյգերու Օրհնութեան Օր»
Փետրուար	8, Հինգշաբթի	«Վարդանանց» Սկառուտներու Օրհնութիւն
	10, Շաբաթ	Բուն Բարեկենդան Ճաշկերոյթ
	14, Զորեթշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Տեառընդառաջ
	21, Զորեթշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում

	28, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
Մարտ	4, Կիրակի	Տարեկան Անդամական Ընդհանուր Ժողով
	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Միջինք
	10, Շաբաթ Առաւօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւազալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն
	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	17, Շաբաթ	Ս. Գրիգոր Լուսւորիչի Կիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր
	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում

	25, Կիրակի	Ճաղկազարդ
	29, Հինգշաբթի	Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Պահոց Ընթրիք «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր
	30, Աւագ Ուրբաթ	Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին
	31, Շաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով

	Ուրբ., Շբթ., Կիր.	Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքուկըր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհներ
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհներ Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Յոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհներ – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պազար «Մարի Մանուկեան» սրահ

Նույնաբեր	Թուականը յաջորդի	«Առնիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խրախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն – Հինգշաբթի օրերուն Տ. Եղիա Ա.
Քինյ. Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն
սկսեալ Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ

CHURCH UPCOMING EVENTS

Bible Study – Every Thursday at 7:00 pm led by Arch. Fr. Yeghia
Kervanjyan
Sunday School – Every Sunday at 11:00 am with Miss Shoghig
Koushakjian



Funded by the
Government
of Canada

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

YOUTH INTERFAITH PROJECT “CELEBRATING OUR DIVERSITY NOW”

Beloved faithful,

To mark the “2018 Year of Youth” proclaimed as such by His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Armenian Diocese of Canada elaborated a youth interfaith project called “Celebrating Our Diversity Now”.

The Federal Government of Canada informed the Diocese about its decision to support the Project.

Within the framework of the Project:

- Four meetings-discussions will be organized in Montreal (22-26 January, 2018), Toronto (5-9 February, 2018), Calgary (19-23 February, 2018), and Vancouver (5-9 March, 2018);
- A website dedicated to the Project, and to the youth interfaith dialogue in Canada will be created;
- Newsletters will be disseminated among members of the participating religious communities, and
- A documentary movie about the same topics will be created.

God willing, the project would bring together young leaders and clergy from Christian, Jewish, Muslim, Buddhist, Sikh, and Hindu Communities. At each meeting, each faith community will be represented by three young leaders of 18-35 years of age, and one clergy, appointed by the religious communities themselves.

It is anticipated that the Project would provide the first-hand information about the Canadian religious diversity, each other's religions, and the ecumenical and interfaith dialogue in Canada; an interregional interfaith network of young leaders will be established and a new bilingual on-line platform for the youth interfaith dialogue would be created.

I hereby invite the youth to apply for participation in the Project. Please send us your Letter of Interest by January the 15th.

We will select 3 young leaders of 18-35 years of age to participate in the meeting in Montreal on 22-26 January, 2018. The participants will have to make a short presentation on January the 22nd, that will cover one aspect of the life of the Armenian Apostolic Church in Canada.

There is no fee for participation in the meetings, and the Armenian Diocese will provide meals for the participants of the meetings.

Prayerfully,

Rev. Archpriest Yeghia Kervanjyan

Parish Priest of St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal



Lancement du Groupe Jeunesse

Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական

Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):

Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 - 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ: Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամեն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուն:



Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարեն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նոթաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Հայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

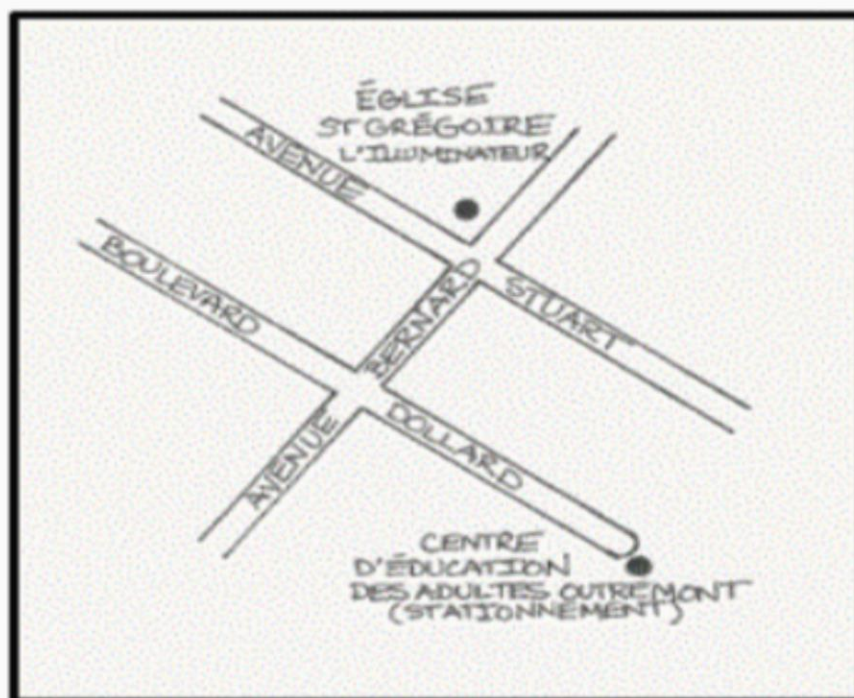
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.